

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Hot Fuzz 热血神探

Vicki: Hi, and welcome to BBC Learning English. I'm Vicki.

Chen Li: 大家好我是陈丽。

Vicki: In today's programme, we're finding out about a new British comedy film called Hot Fuzz.

Chen Li: 这是一部什么电影呢?

Vicki: Well, there's a clue in the title. 'The fuzz' is a rather rude slang way of describing the police, and this is a comedy about the police. Here's Simon Pegg, the star and writer of the film, to tell us about the plot or story.

Insert

Nicholas Angel is a police officer from London – they've sent him away to the most crime free village in the country, this place in the West Country called Sandford. Nicolas has his street smarts about him when he goes down to Sandford, and pretty soon starts to suspect that the place may not be all that it seems.

Chen Li: 原来，电影中的主人公是一个警官。

Vicki: A police officer. He's from London, but he's been sent to the south west of England, known as 'the west country'.

Chen Li: 派他去的一个地方可以说是几乎没有什么犯罪率。

Vicki: It's crime free.

Chen Li: 但是因为他在伦敦工作过，所以具有很敏锐的职业洞察力。

Vicki: Simon said, "he's got his street-smarts about him".

Chen Li: 这是个俚语表达，意思就是他知道他该做些什么。

Vicki: And he realises that the village is not what it seems.



Chen Li: 它和外部看起来的不一样。

Insert

Nicholas Angel is a police officer from London – they've sent him away to the most crime free village in the country, this place in the West Country called Sandford. Nicolas has his street smarts about him when he goes down to Sandford, and pretty soon starts to suspect that the place may not be all that it seems.

Vicki: In the programme today, we're talking to the makers of a comedy film about the police, called Hot Fuzz. Now, one of the reasons this film is funny is because it's an action film, but it's set in a very strange setting – the countryside.

Chen Li: 乡村，这里可不是我们想象中一个动作片故事展开的地方。

Vicki: Here's Edgar Wright, the producer of the film, to explain why it's set there.

Insert

Because we're from that area and we wanted to make a cop film, the idea of setting a really overblown cop action film in like the chocolate box picture perfect countryside, was what really appealed to us.

Chen Li: 原来他们都来自这个地区，感到将动作片的场景设在这里会十分有趣。

Vicki: He calls it an overblown cop action film. Cop is another slang word for a policeman.

Chen Li: Overblown 意思是过头的。那么他用来形容美丽乡村风景的词是什么呢？

Vicki: Chocolate box and picture perfect. It's the kind of place that you might see a picture of on a chocolate box; because it looks so quiet and peaceful and nice.

Chen Li: 所以，对一个动作片来说，这里是一个很意外的场景。

Vicki: Yes and the film is also unusual because there aren't many films made about the British police. People have shied away from doing that.

Chen Li: Shied away from 意思是避免去做某事。如今有很多关于美国警察的动作片，可是和英国警察相关的可不多，为什么呢？

Vicki: Well, mainly because they are not considered 'cool'! Here's Simon again to explain.

Insert

The whole thing is that the British police service have been hard to kind of glamorize in a way. It's quite a traditional force, the uniform doesn't lend itself to sort of romanticism, and people have shied away from actually making them into sort of movie figures.

Chen Li: 英国警察看起来很传统。

Vicki: Traditional, and their uniforms are boring! Simon said, "it doesn't lend itself to romanticism".

Chen Li: Uniform 制服。To lend itself 适合于某事物。Romanticism 浪漫主义。

Vicki: But Edgar and Simon decided that they would stop uniformed police officers from being uncool, and make them cool!

Chen Li: Cool 酷，时髦的， uncool 就是反义词，不时髦的!

Insert

When we first pitched the idea to Working Title, their first question was, are they going to be uniform cops? And we said yes, they said, but that's so uncool, and I said and that's exactly why it will be cool!

Vicki: Edgar talked about when they first pitched the idea.

Chen Li: To pitch an idea 意思是兜售一个点子，这里是说告诉他人你所要拍摄电影的一些想法，说服他人投资进行拍摄。

Vicki: But what did Mark Kermode, BBC film reviewer, think of the film?

Insert

I have the 5 laugh rule and the rule is, if you get past five laughs it's ok, it's a proper comedy. I have to say, I got past 5 laughs in about 10 minutes. I really did laugh a lot.

Chen Li: 原来，马克有一个笑话标准，那就是在一个喜剧电影中必须有 5 处让人发笑的地方，那才叫幽默。

Vicki: It's his 5-laugh rule.

Chen Li: 在这部电影中仅开头 10 分钟，就让他笑了 5 次。

Vicki: Well, it sounds like a very funny film then. Now, we've run out of time.

Chen Li: 是的，今天的节目就到此为止了，但是我们可以下次节目见，再会。

Vicki: Bye!